

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

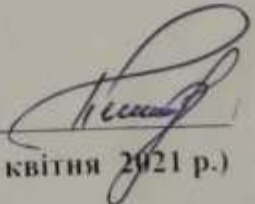
Назва закладу вищої освіти

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

«Англійсько-український переклад та переклад з другої
іноземної мови»

Першого (бакалаврського) рівня вищої
освіти

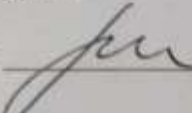
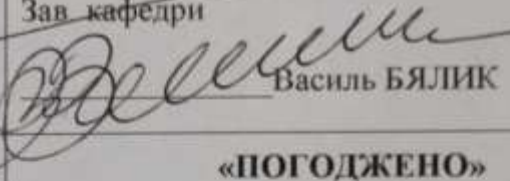
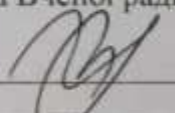
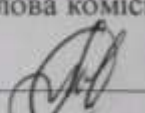
за спеціальністю 035 Філологія
спеціалізацією 035.041 «Філологія (Германські мови та
літератури (переклад включно), перша – англійська)»
галузі знань 03 «Гуманітарні науки»

ВЧЕНОЮ РАДОЮ
Чернівецького національного університету
імені Юрія Федьковича
Голова вченої ради
Роман ПЕТРИШИН / 
(протокол № 5 від "26" квітня 2021 р.)

Освітня програма вводиться в дію з 20 р.
Ректор Роман ПЕТРИШИН / 
(наказ № 185 від "11" травня 2021 р.)

Чернівці
2021 р.

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ
освітньо-професійної програми

«РОЗРОБЛЕНО»	«УХВАЛЕНО»
Робочою групою кафедри <u>комунікативної лінгвістики та перекладу</u> ЧНУ ім. Юрія Федьковича Керівник робочої групи Ірина МИКИТЮК  «30» березня 2021 р.	на засіданні кафедри <u>комунікативної лінгвістики та перекладу</u> ЧНУ ім. Юрія Федьковича Протокол № 9 від «6» квітня 2021 р. Зав. кафедри  Василь БЯЛИК
«СХВАЛЕНО»	«ПОГОДЖЕНО»
Вченою радою факультету <u>іноземних мов</u> Протокол № 4 від «15» квітня 2021 р. Голова Вченої ради  Ірина ОСОВСЬКА	Начальник навчального відділу ЧНУ ім. Юрія Федьковича  Ярослав ГАРАБАЖІВ «___» _____ 2021 р.
«РЕКОМЕНДОВАНО» Науково-методичною комісією вченої ради ЧНУ ім. Юрія Федьковича Протокол № ____ від «__» _____ 2021 р. Голова комісії університету  Ольга МАРТИНІЮК	

ПЕРЕДМОВА

Розроблено робочою групою у складі:

Прізвище, ім'я, по батькові керівника та членів проектної групи	Найменування посади, місце роботи	Найменування закладу, який закінчив викладач, рік закінчення, спеціальність, кваліфікація згідно з документом про вищу освіту	Науковий ступінь, шифр і найменування наукової спеціальності, тема дисертації, вчене звання, за якою кафедрою (спеціальністю) присвоєно	Стаж науково-педагогічної та/або наукової роботи	Інформація про наукову діяльність (основні публікації за напрямом, науково-дослідна робота, участь у конференціях і семінарах, робота з аспірантами та докторантами, керівництво науковою роботою студентів)	Відомості про підвищення кваліфікації викладача (найменування закладу, вид документа, тема, дата видачі)
Керівник проектної групи						
Микитюк Ірина Михайлівна	Доцент кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу, факультет іноземних мов, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича	Чернівецький державний університет імені Юрія Федьковича, 1986 р., «Романо-германські мови та література. Англійська мова», кваліфікація – філолог, викладач, перекладач.	Кандидат філологічних наук, 10.02.04 – германські мови, ДК № 019911 від 02.07.2003 р. Тема дисертації: «Функціонування вторинної композиційно зумовленої номінації у художньому тексті (на матеріалі короткого англомовного оповідання)», доцент кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу, атестат О2ДЦ № 014868 від 16.06.2005 р.	32 роки	1. Mykytiuk I. M., Musurivska O. V. Stylistic Peculiarities of Portrait Descriptions in a Literary Text. <i>Кременецькі компаративні студії</i> . 2017. Вип. VII, т. 1. С. 409–418. URL: https://www.dropbox.com/s/t65tmu0r69im6ar/Kremenets_Comparative_Studies_text-2017-Vol_1-FINAL.PDF?dl=0 2. Mykytiuk I. M. System of Lexical Nomination in Author's Discourse. <i>Одеський лінгвістичний вісник: науково-практичний журнал</i> . 2017. № 9, т. 1. С. 147–151. URL: http://nbuv.gov.ua/UJRN/olinv_2017_9(1)_33 3. Микитюк І. М., Казюра К. В. Перекладацькі трансформації у процесі відтворення безособових форм англійського дієслова українською мовою (на матеріалі художнього тексту). <i>Науковий вісник Херсонського державного університету. Сер. Лінгвістика</i> . 2019. Вип. 36. С. 146–150. DOI 10.32999/ksu2413-3337/2019-36-32 URL: http://linguistics.journal.kspu.edu/index.php/linguistics/article/view/209/196 4. Лесінська О. М., Микитюк І. М. Порівняльний етимологічно-контекстуальний аналіз ономастичного творів В. С. Моема та К. Менсфілд. <i>Вчені записки Таврійського національного університету ім. В. І. Вернадського. Сер. Філологія. Соціальні комунікації</i> . 2019. Том 30 (69). № 4, ч. 2. С. 61–65. DOI https://doi.org/10.32838/2663-6069/2019_4_2/13 ISSN 2710-4656 (Print) ISSN 2710-4664 (Online)	Буковинський державний медичний університет, кафедра іноземних мов (з 08.02.2021 р. по 08.05.2021 р.), посвідчення № 03/24. Тема: «Методи навчання іноземних мов у національних закладах вищої освіти в умовах карантину», 25.05.2021 р.

					URL: http://philol.vernadskyjournals.in.ua/journals/2019/4_2019/part_2/15.pdf 5. Mykytiuk I., Lesinska O. English colour lexemes in J. K. Rowling's novels. <i>Advanced Education</i>: peer-reviewed open access journal / Editor in Chief: prof. Nina Ishchenko. Kyiv: National Technical University of Ukraine "Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute", 2019. Issue 12. P. 159–167. DOI: https://doi.org/10.20535/2410-8286.126501 ISSN 2410-8286 (Online), ISSN 2409-3351 (Print). Гіперпосилання на статтю: http://ae.fl.kpi.ua/article/view/126501 Гіперпосилання на журнал: http://ae.fl.kpi.ua/issue/view/10182 6. Mykytiuk I., Musurivska O. Dialogue in Fiction: The Syntactic Level. <i>LINGUACULTURE</i>: peer-reviewed academic journal / Editor in Chief: prof. Rodica Dimitriu. Iasi: Centre for (Inter)cultural and (Inter)lingual Research of Alexandru Ioan Cuza University of Iasi, Romania, 2020. Vol. 11, No. 1. P. 31–42. ISSN print - 2067-9696, ISSN electronic - 2285-9403. URL: http://journal.linguaculture.ro/archive/69-volume-11-number-1-2020 Керівництво науковою роботою магістрів і бакалаврів.	
Члени проектної групи						
Лесінська Оксана Михайлівна	Доцент кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу, факультет іноземних мов, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 2002 р., «Мова та література (англійська)», кваліфікація – філолог, викладач англійської мови та літератури, вчитель німецької мови	Кандидат філологічних наук, 10.02.04 – германські мови, диплом ДК № 027211 від 26.02.2015 р. Тема дисертації: «Іменникове словосполучення на позначення людини: структура, семантика, функція (на матеріалі англійського детективу)», доцент кафедри комунікативної лінгвістики та	19 років	1. Лесінська О. М. Семантика препозиційних іменників в іменниковому словосполученні на позначення людини у творах детективного жанру. <i>Науковий вісник Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Сер. Філологічні науки (мовознавство)</i>. 2017. С. 104–106. URL: http://ddpu-filolvisnyk.com.ua/uploads/arkhiv-nomerov/2017/NV_2017_7/27.pdf 2. Лесінська О. М., Радішевська Д. Особливості перекладу заголовків фільмів американського кінематографу українською мовою. <i>Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер. Філологія</i>. 2018. Вип. 32(2). С. 169–171. URL: http://vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v32/part_2/47.pdf 3. Лесінська О. М., Турлей Т. Особливості перекладу перфектного (доконаного) інфінітива в художньому стилі (на прикладі роману Ф. С. Фіцджеральда «Великий Гетсбі»). <i>Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер. Філологія</i>. 2018. Вип. 33(2). С. 140–142. URL: http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nvmgu_filol_2018_33%282%2	Вищий державний навчальний заклад України «Буковинський державний медичний університет», посвідчення № 03/09. Тема: «Удосконалення професійних компетенцій та педагогічної майстерності», 15.05.2017 р. Сучавський університет імені Штефана чел Маре, м. Сучава, Румунія,

			перекладу, атестат АД№004854 від 14.05.2020р.		9 40 4. Лесінська О. М. Дослідження ономастикону художнього простору текстів Д. Г. Лоуренса. <i>Львівський філологічний часопис</i>. 2019. № 6. С. 132–136. URL: https://journal.ldubgd.edu.ua/index.php/philology/article/download/1713/1637/ 5. Mykytiuk I., Lesinska O. English colour lexemes in J. K. Rowling's novels. <i>Advanced Education: peer-reviewed open access journal</i> / Editor in Chief: prof. Nina Ishchenko. Kyiv: National Technical University of Ukraine "Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute", 2019. Issue 12. P. 159–167. DOI: https://doi.org/10.20535/2410-8286.126501 ISSN 2410-8286 (Online), ISSN 2409-3351 (Print). Гіперпосилання на статтю: http://ae.fl.kpi.ua/article/view/126501 Гіперпосилання на журнал: http://ae.fl.kpi.ua/issue/view/10182 6. Лесінська О. М., Микитюк І. М. Порівняльний етимологічно-контекстуальний аналіз ономастикону творів В. С. Моема та К. Менсфілд. <i>Вчені записки Таврійського національного університету ім. В. І. Вернадського. Сер. Філологія. Соціальні комунікації</i>. 2019. Том 30 (69). № 4, ч. 2. С. 61–65. DOI https://doi.org/10.32838/2663-6069/2019.4-2/13 ISSN 2710-4656 (Print) ISSN 2710-4664 (Online) URL: http://philol.vernadskyjournals.in.ua/journals/2019/4_2019/part_2/15.pdf Керівництво науковою роботою магістрів і бакалаврів.	міжнародний сертифікат № 36. Тема: «Мовна освіта та система навчання іноземних мов у вищих навчальних закладах Європи», 29.11.2019.
Шумейко Ольга Володимирівна	Доцент кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу, факультет іноземних мов, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 2006 р., «Мова та література (англійська)», магістр філології, викладач англійської мови та літератури, вчитель	Кандидат філологічних наук, 10.02.04 – германські мови, диплом ДК № 015473 від 04.07.2013 р. Тема дисертації «Лінгвальні засоби передачі негативних базових емоцій в американському варіанті англійської мови (на матеріалі сучасної прози)»	13 років	1. Шумейко О. В. Афіксальні моделі словотворення лексем-номінацій негативних базових емоційних концептів в американських романах ХХІ століття. <i>Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Сер. Філологія</i>. 2018. Вип. 33(2). С. 121–123. URL: http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?I21DBN=LINK&P21DBN=URN&Z21ID=&S21REF=10&S21CNR=20&S21STN=1&S21FMT=ASP meta&C21COM=S&2 S21P03=FILE=&2 S21STR=Nvmgu_filol_2018_33(2)_35 2. Шумейко О. В. Метафоричне вираження концепту «anger/гнів» в сучасній американській мовній картині світу. <i>Наукові записки. Сер. Філологічні науки</i>. Кропивницький: Видавець Лисенко В.Ф., 2017. Вип. 153. С. 500–503. URL: https://www.cuspu.edu.ua/ua/naukova-dijalnist/fakhovi-zbirnyky	1. Вища школа бізнесу – Національний університет Луї в м. Новий Сонч (Польща). Сертифікат № 28/2020/20201. Тема: «Дистанційна освіта: інноваційні методи та цифрові технології», 30.10.2020 р. 2. Університет Collegium Civitas (м. Варшава, Польща). Сертифікат №

		німецької мови		3. Шумейко О. В. Лінгвальні засоби репрезентації негативних базових емоційних концептів в американському англomовному художньому дискурсі. <i>Концепты и контрасты: монография</i> / под ред. Н. В. Петлюченко. Одесса: Издательский дом «Гельветика», 2017. С. 472–478. URL: http://dspace.onua.edu.ua/bitstream/handle/11300/8655/Sammel_monographie%20Konzepte%20und%20Kontraste%20%28Text%29.pdf?sequence=1&isAllowed=y 4. Шумейко О. В. Поняття «Експресія», «Експресивність» у лінгвістиці емоцій. <i>Осінні наукові читання: матеріали ЛП Міжнар. наук.-практ. інтернет-конф.</i>, 25 вер. 2020 р. Дніпро, 2020. Ч. 4. С. 62–65. 5. Shumeiko O. V. The formation of linguistic worldview. <i>Таврійські філологічні читання: матеріали міжнар. наук.-практ. конф.</i>, 29–30 січня 2021 р. Київ: Таврійський національний університет імені В. І. Вернадського, 2021. С. 213–215. 6. Shumeiko O. V. The role of a conceptual model of communication in linguistic worldview formation. <i>Філологічні науки: сучасні тенденції та фактори розвитку: матеріали міжнар. наук.-практ. конф.</i>, 29–30 січня 2021 р. Одеса: Південноукраїнська організація «Центр філологічних досліджень», 2021. Ч. 2. С. 103–105. Керівництво науковою роботою бакалаврів.	123/2020. Тема: «Інтернаціоналізація вищої освіти. Організація навчального процесу та інноваційні методи навчання у вищих навчальних закладах Польщі», 15.07.2020 р. 3. Express Publishing в Україні ТОВ «МК+»; на базі ЧНУ. Сертифікат № 543. Тема: «Роль ключових життєвих умінь на уроках англійської мови», 24.02.2020 р. 4. Громадська організація «Вище». Сертифікат АТ № 42080020/000021-20. Тема: «Як перевести онлайн лекцію, семінар лабораторну роботу: практичні поради», 22.04.2020 р. 5. Громадська організація «Вище». Сертифікат АТ № 42080020/000090-20. Тема: «Іспит онлайн: практичні поради», 29.04.2020 р. 6. Громадська організація «Вище». Сертифікат АТ № 42080020/000169-20. Тема: «Поточне оцінювання: як
--	--	----------------	--	---	--

						виставити оцінки 200+ студентам і вижити», 06.05.2020 р. 7. Всеукраїнська Асоціація з мовного тестування та оцінювання UALTA; на базі Донецького національного університету імені Василя Стуса. Сертифікат. Тема: «Воркшопи з проблеми оцінювання писемного мовлення студентів», 27.11.2019 р. 8. Громадська організація «Вище», British Council, Pearson; на базі ЧНУ. Сертифікат. Тема: «Кампус з командної роботи та комунікації», 19.10.2019 р. 9. Науково-практична конференція TEDx IvanaFrakasted; на базі ЧНУ. Сертифікат. Тема: «English education in the Digital Age», 25.05.2019 р. 10. Cambridge University Press; на базі Чернівецької гімназії № 4. Сертифікат. Тема: «Особливості розвитку мовних
--	--	--	--	--	--	---

						навичок на уроках англійської мови», 30.01.2019 р. 11. DIInternal Education; на базі ЧНУ. Сертифікат. Тема: «Успішна підготовка до міжнародних іспитів та ЗНО», 27.02.2019 р. 12. Онлайн-курс навчання AE E-Teacher MOOC - Університет штату Айова за підтримки Держдепартаменту США. Тема: «Використання освітніх технологій на уроці англійської мови». Сертифікат від 21.05.2018 та цифровий бейдж.
Суцько Наталія Олегівна	Асистент кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 2007 р., «Мова та література (англійська)», кваліфікація – магістр філології, викладач англійської мови та літератури,	Кандидат філологічних наук 10.02.04 – германські мови, ДК № 037290 від 01.07.2016 р. Тема дисертації: «Алюзія як маркер інтертекстуальності в англійськомовному газетному заголовку»	14 років	1. Суцько Н. О., Сологуб К. О. Лексико-семантичний аспект перекладу рекламних слоганів на українську мову. <i>Наукові записки Національного університету «Острозька академія»</i>: Сер. Філологія. 2018. Вип. 2(70). С. 208–211. URL: https://eprints.ua.edu.ua/7739/ 2. Суцько Н. О., Краус К. В. Актуалізація імені концепту PECULIARITY прецедентними феноменами у художньому дискурсі. <i>Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка</i>. 2018. Вип. 19, т. 2. С. 96–100. URL: http://dspu.edu.ua/sites/hsci/wp-content/uploads/2019/02/21-1.pdf 3. Суцько Н. О., Сологуб К. О. Синтаксичний аспект перекладу англійських рекламних слоганів українською мовою. <i>Науковий вісник Херсонського державного університету</i>. Сер. Лінгвістика. 2018. Вип. 34, т. 2. С. 234–	ЧТЕІ КНТЕУ, кафедра сучасних європейських мов (з 20.02.2017 р. по 20.03.2017 р.), довідка 21/06, Тема: «Удосконалення педагогічної майстерності», 06.04.2017 р.

		вчитель французької мови			238. URL: http://linguistics.journal.kspu.edu/index.php/linguistics/article/view/75/72 4. Сунько Н. О., Краус К. В. До проблеми вербалізації концепту PECULIARITY в художньому дискурсі та його українському перекладі. <i>Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики</i>: науковий журнал. Чернівці: Видавничий дім «Родовід», 2018. Вип. 1 (15). С. 321–324. 5. Сунько Н. О., Сологуб К. О. Стилiстичний аспект перекладу рекламних слоганiв. <i>Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики</i>: науковий журнал. Чернівці: Видавничий дім «Родовід», 2018. Вип. 1 (15). С. 324–328. Керівництво науковою роботою бакалаврів.	
Валь Олександр Данилович	Доцент кафедри програмного забезпечення комп'ютерних систем навчально- наукового інституту фізико- технічних та комп'ютерних наук Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича, директор ТОВ «Квант Азимут»	Чернівецький ордена Трудового Червоного Прапора державний університет, 1983 р., «Фізика»; кваліфікація – фізик-викладач.	Кандидат фізико- математичних наук 01.04.10 – фізика напівпровідників і діелектриків (з 24 квітня 1987 р.). Тема дисертації: «Перенормування спектрів квазічастинок у двовимірних і тривимірних напівпровідникових кристалах» Доцент кафедри теоретичної фізики (з 24 грудня 2003 р.).	38 років	1. Myroniv I., Zhebka V., Ostapov S., Val O. Development of a system for graphic captcha systems recognition using competing cellular automata. <i>Eastern-European Journal of Enterprize Technologies</i>. 2018. Vol. 6. № 2(96). P. 39–44. URL: http://nbuv.gov.ua/UJRN/Vejpte_2018_6(2)_5. 2. Mokhun I., Bodyanchuk I., Galushko K., Galushko Y., Val O., Viktorovskaya Y. Energy flows in polychromatic fields. <i>Journal of Optics</i>. 2021. Vol. 23. № 1. 015401. URL: https://iopscience.iop.org/article/10.1088/2040-8986/abcc54/pdf 3. Залуцька І.Є., Царик Т.О., Валь О.Д. Фізика для програмістів: навч. посіб. Чернівці: Видавничий дім «Родовід», 2017. 354 с. 4. Танащишена І.Є., Царик Т.О., Валь О.Д. Фізика для програмістів: навч. посіб. Чернівці: «Технодрук», 2021. 320 с.	Тернопільський національний технічний університет імені Івана Пулюя (з 24.05.2021 р. по 19.06.2021 р.), свідоцтво ПК 05408102/001702-21 Тема: «Наукові основи аналізу та синтезу програмно- обчислювальних систем», 19.06.2021 р.
Квасніцький Володимир Олександрович	студент 2-го курсу, 244 групи кафедри комунікативної лінгвістики та				Склав міжнародний іспит із визначення рівня англійської мови IELTS на рівень C1 (дата складання іспиту 21.08.2021 р.) URL: https://drive.google.com/file/d/1z3rwv7jcHR4zWVYMirH2HmxfnruLaBl/view?usp=sharing	

	перекладу Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича					
--	---	--	--	--	--	--

Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів:

1. Бондаренко Олександр Сергійович, директор перекладацької компанії «Транслател».
2. Марчишина Алла Анатоліївна, доктор філологічних наук, доцент, доцент кафедри англійської мови Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка.
3. Сукенник Владислав Яремович, керівник ТОВ «Медіасон», м. Івано-Франківськ.

1. Профіль освітньої програми «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.041 «Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша –англійська)», галузі знань 03 «Гуманітарні науки»

1 – Загальна інформація	
Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича факультет іноземних мов кафедра комунікативної лінгвістики та перекладу
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Перший (бакалаврський) ступінь вищої освіти Бакалавр. Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська. Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови
Офіційна назва освітньої програми	Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом бакалавра, одиничний, 240 кредитів ЄКТС, термін навчання 3 роки 10 місяців
Наявність акредитації	Сертифікат про акредитацію Серія НД № 2588423 відповідно до рішення Акредитаційної комісії від 27 грудня 2012 протокол №100, наказ МОН України від 19.12.2016 №1565, термін дії сертифіката до 1 липня 2022 року
Цикл/рівень	НРК України – 6 рівень, FQ-EHEA – перший цикл, EQF-LLL – 6 рівень
Передумови	Наявність повної загальної середньої освіти
Мова(и) викладання	Українська, англійська, німецька/французька
Термін дії освітньої програми	Термін дії освітньої програми 2017-2022 р.
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	http://translationdept.chnu.edu.ua/?page_id=702
2 – Мета освітньої програми	

Підготувати конкурентноздатного фахівця, здатного розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства та перекладознавства у процесі професійної діяльності або у процесі навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов; надати студентам професійні основи та сформулювати загальні та фахові компетентності філолога-перекладача з англійської мови на українську.	
3 – Характеристика освітньої програми	
Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація (за наявності))	<i>Програма підготовки включає:</i> • теоретичне навчання, яке складає 228 кредитів ECTS (95%) з дисциплін у вигляді аудиторних занять (лекційних, семінарських, практичних) і самостійної роботи: ◦ обсяг теоретичного навчання, яке забезпечує отримання базової кваліфікації з основної мови, складає 149 кредитів ECTS (62,1%); ◦ блок навчальних дисциплін, які забезпечують підготовку з другої іноземної мови, складає 38 кредитів ECTS (15,8%); • виконання курсових робіт зі спеціальності, яке складає 6 кредитів ECTS (2,5%); • проходження перекладацької практики з основної мови, яка складає 6 кредитів ECTS (2,5%); *проходження військової підготовки становить 29 кредитів (12,1 %).
	Об'єкт вивчення: англійська як перша та німецька/французька як друга іноземна мова (у теоретичному / практичному, синхронному / діяхронному, стилістичному, соціокультурному, науково-дослідницькому аспектах); література (в теоретичному / практичному, науково-дослідницькому аспектах); жанрово-стильові різновиди текстів; переклад (у теоретичному / практичному, науково-дослідницькому аспектах); міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній та письмовій формі. Методи та засоби: поєднання методів і засобів, які застосовують у філологічній науці та наукових галузях (загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології), з метою підготовки висококваліфікованого фахівця усного та письмового перекладу. Професійна підготовка фахівця з германської філології та перекладу передбачає володіння випускниками поняттями, концепціями і фактами сучасної мовознавчої, літературознавчої та перекладознавчої наук, а саме: • мова як суспільне явище; її походження та розвиток; мова та мовлення; система мови, основні одиниці мови та мовлення; сучасні напрями в філології; • вільне та правильне спілкування іноземною мовою в усіх видах мовленнєвої діяльності (з дотриманням усіх фонетичних, лексико-синтаксичних, граматичних норм) у різних ситуаціях, переважно, у ситуаціях професійного спілкування; • обговорення, лінгвостилістичний та доперекладацький аналіз художніх творів сучасної та класичної іноземної літератури з точки зору їхнього змісту, композиційних та індивідуально-стилістичних

	особливостей; • реферування й анотування іноземною мовою суспільно-політичних, економічних, науково-технічних текстів; • написання творів-есе суспільного, літературознавчого характеру; • володіння системою сучасних лінгво-культурологічних знань, специфікою мовних картин світу та відповідних особливостей мовної поведінки носіїв іноземної мови; • володіння сучасними прагмалінгвістичними знаннями про структуру, закономірності та найважливіші аспекти мовної, в тому числі міжкультурної комунікації; • вміння використовувати знання у процесі навчання перекладу в різних типах навчальних закладів з урахуванням основних положень методики; • вміння аналізувати матеріал підручників і допоміжної літератури з іноземної мови для різних типів середніх навчальних закладів; змінювати, доповнювати та вдосконалювати зміст навчання; • вміння проводити наукове дослідження та висвітлювати його результати в усній та писемній формі.
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна програма, що ґрунтується на достовірних наукових результатах із урахуванням актуального стану германської філології та перекладознавства. Зазначене полягає у формуванні навичок і вмінь опанування іноземної мови як засобу спілкування фахівців на всіх рівнях підвищеного володіння нею (B1+, B2, C1) у побутовій та професійній сферах. Програма є багатовимірною і модульною за своєю структурою; сприяє мобільності студентів-філологів та їх конкурентоспроможності на ринку праці. У більш широкому контексті програму спрямовано не лише на розвиток прагматичної компетентності, а й на врахування соціокультурних особливостей спільноти, в якій житимуть і працюватимуть майбутні фахівці-філологи.
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Основний фокус програми – підготовка майбутнього письмового/усного перекладача з англійської мови (та з німецької/французької мови) на українську. Загальна освіта в галузі германської філології. Письмовий перекладач здійснює переклад суспільно-політичних, науково-технічних, ділових, інформаційних, а також художніх текстів з іноземної мови на українську і навпаки. Усний перекладач сприймає і перекладає інформацію в усній формі. Фахівець повинен володіти гнучкістю висловлювання та мати широкі фонові знання про предмет повідомлення.
Особливості програми	Програма передбачає виробничу практику, реалізація якої проходить в рамках програми, участь у міжнародних програмах академічного обміну (наприклад, програми Фулбрайта та Еразмус+, в рамках угоди про співпрацю з Міжнародним Університетом Вірджинії (4401 Village Dr, Fairfax, VA 22030), наявність мовних асистентів-іноземців (американський Корпус Миру), іноземну мову викладання фахових предметів. Передбачено участь в освітньому процесі професіоналів-практиків, закордонних колег (проведення лекцій). Викладання ведеться англійською, німецькою / французькою та українською мовами.

4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Бакалавр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій та освітній галузях; у засобах масової інформації, PR-технологіях; у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо; у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів. Освітньо-професійні програми за спеціальністю «Філологія» можуть бути спрямовані на підготовку з таких професій (згідно з чинною редакцією Національного класифікатора України: Класифікатор професій (ДК 003:2010) зі змінами, затвердженими наказом Міністерства економічного розвитку і торгівлі України від 18 серпня 2020 року № 1574: лаборант (освіта), філолог, фахівець з перекладу, гід-перекладач, перекладач технічної літератури, редактор-перекладач, літературознавець.
Подальше навчання	Навчання за програмою підготовки магістра.
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Студентсько-центроване навчання, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання, навчання через виробничу практику, комунікативно-діяльнісний підхід.
Оцінювання	Поточне (усне опитування, презентації, проектна робота, письмові роботи, тематичні та модульні контрольні роботи) та підсумкове (заліки, усні та письмові екзамени, захисти перекладацької практики та курсових робіт).
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики та перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
Загальні компетентності	ЗК 1. Здатність реалізувати свої права й обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини та громадянина в Україні. ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності та досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної галузі, її місця у загальній системі знань про природу та суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя. ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями. ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання й аналізу інформації з різних джерел. ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

	ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно. ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях. ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК 13. Здатність проводити дослідження на належному рівні.
Спеціальні (фахові, предметні) компетентності	ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ. ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності перекладача знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні. ФК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії англійської мови. ФК 4. Здатність аналізувати лексичні та стилістичні явища, діалектні та соціальні різновиди англійської та української мов, описувати соціолінгвальну ситуацію. ФК 5. Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку англійської літератури, від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та англійської літератури. ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати українську мову та виучувані мови в усній та письмовій формах, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному) для здійснення різних видів перекладу і розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя. ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних і літературних фактів, аналізу лінгвокраїнознавчих реалій, інтерпретації та перекладу текстів різних стилів. ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань. ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами. ФК 10. Здатність здійснювати доперекладацький аналіз англійськомовних художніх текстів та реферування українськомовних текстів газетного функціонального стилю англійською мовою. ФК 11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення. ФК 12. Здатність до організації ділової комунікації.
7 – Нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах програмних результатів (ПР) навчання	
	ПР 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації. ПР 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та

	електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати. ПР 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти. ПР 4. Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства. ПР 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо. ПР 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної перекладацької діяльності. ПР 7. Розуміти основні проблеми філології (перекладу) та шляхи їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів. ПР 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію англійської мови та літератури і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності. ПР 9. Характеризувати лексичні та стилістичні явища, діалектні та соціальні різновиди англійської та української мов, описувати соціолінгвальну ситуацію. ПР 10. Знати норми літературної української мови та виучуваних мов та вміти їх застосовувати у практичній діяльності. ПР 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів українською та англійською (німецькою / французькою) мовами. ПР 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють. ПР 13. Аналізувати й інтерпретувати твори художньої літератури, написані англійською (німецькою / французькою) мовою, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі. ПР 14. Використовувати виучувані мови в усній та письмовій формах, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для здійснення різних видів перекладу і розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя. ПР 15. Здійснювати доперекладацький аналіз англійськомовних художніх текстів та реферування українськомовних текстів газетного функціонального стилю англійською мовою. ПР 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції перекладу, вміти застосовувати їх у професійній діяльності. ПР 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання. ПР 18. Мати навички управління комплексними діями або проєктами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі філології (перекладу) та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах. ПР 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології (перекладу).
	8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми

Кадрове забезпечення	Проведення лекцій з навчальних дисциплін науково-педагогічними (науковими) працівниками відповідної спеціальності за основним місцем роботи: 1) які мають науковий ступінь та/або вчене звання – 100%; 2) які мають науковий ступінь доктора наук та вчене звання професора – 25,4%.
Матеріально-технічне забезпечення	Забезпеченість приміщеннями для проведення навчальних занять та контрольних заходів (кв. метрів на одну особу для фактичного контингенту студентів та заявленого обсягу з урахуванням навчання за змінами) – 3,45 (+1,05); лабораторія синхронного перекладу.
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Забезпеченість мультимедійним обладнанням для одночасного використання в навчальних аудиторіях (мінімальний відсоток кількості аудиторій) – 43% (+13%); Забезпеченість бібліотеки вітчизняними та закордонними фаховими періодичними виданнями відповідного або спорідненого профілю, в тому числі в електронному вигляді – 19 (+14); Наявність електронного ресурсу закладу освіти, що містить навчально-методичні матеріали з навчальних дисциплін навчального плану, в тому числі в системі дистанційного навчання (мінімальний відсоток навчальних дисциплін) – 78 (+12).
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Не передбачена
Міжнародна кредитна мобільність	Укладені угоди про міжнародну академічну мобільність (Еразмус+), про тривалі міжнародні проекти, які передбачають включене навчання студентів. Австрія (університет м. Грац), Австрія (Клагенфуртський університет), Австрія (педагогічний університет Карінтії), Болгарія (університет м. Русе), Іспанія (університет м. Гранада), Іспанія (університет м. Валенсія), Німеччина (університет м. Єна), Польща (університет м. Лодзь), Польща (університет м. Вроцлав), Румунія (Сучавський університет «Штефан чел Маре»), Словацька республіка (університет м. Кошице), Канада (Саскачеванський університет), США (університет м. Лок-Хейвен). http://interof.chnu.edu.ua/index.php?page=ua/09partneruniv
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	На умовах українських студентів.

2. Перелік компонент освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

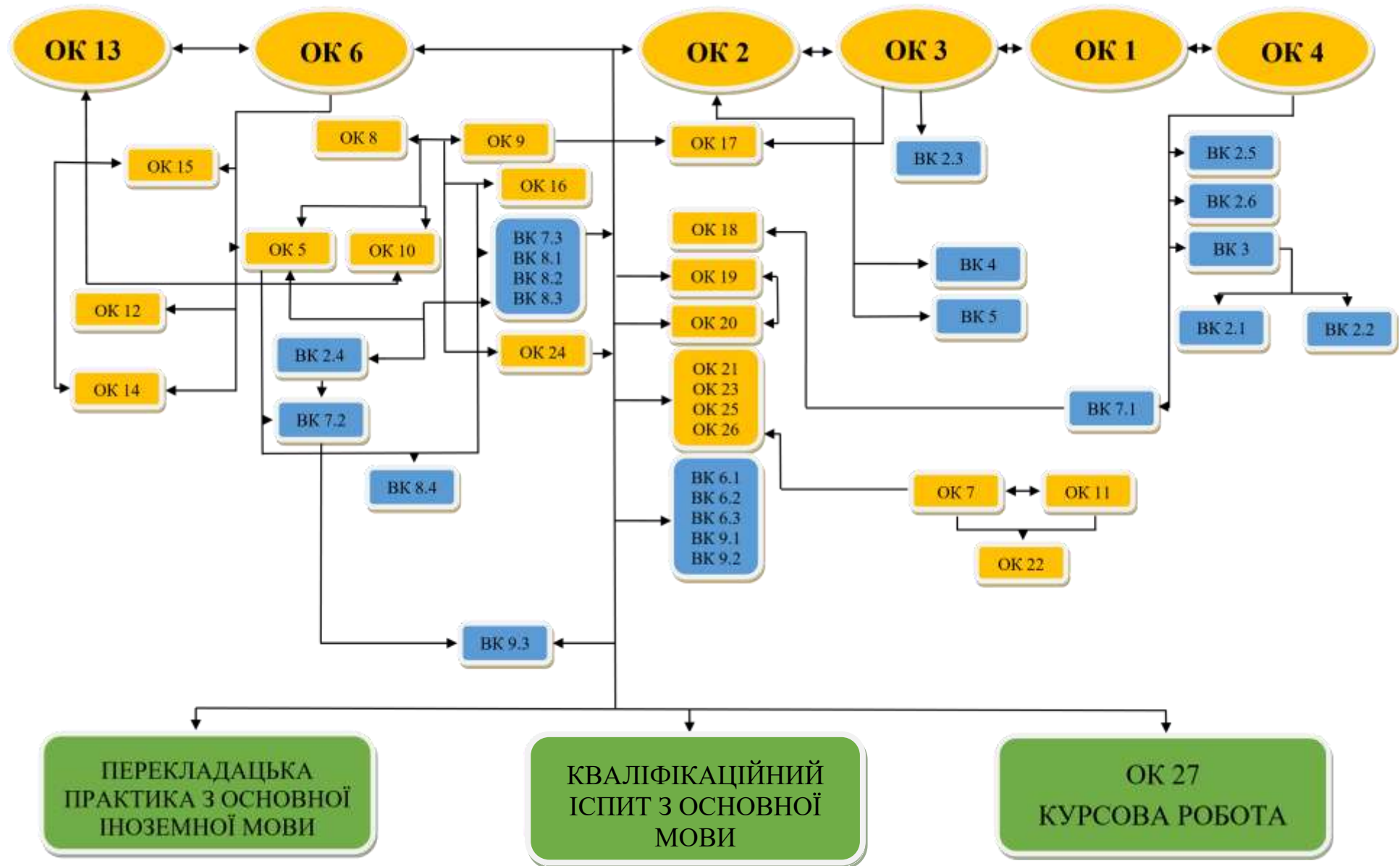
2.1. Перелік компонент ОП

Код н/д	Компоненти освітньої програми	Кількість	Форма
---------	-------------------------------	-----------	-------

	(навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	кредитів	підсумк. контролю
1	2	3	4
Обов'язкові компоненти ОП			
Цикл загальної підготовки			
ОК 1.	Актуальні питання історії та культури України	4	екзамен
ОК 2.	Українська мова (за професійним спрямуванням)	3	екзамен
ОК 3.	Філософія	4	екзамен
ОК 4.	Основи цивільного і трудового права	3	залік
ОК 5.	Сучасні інформаційні технології в лінгвістиці	3	залік
Цикл професійної підготовки			
ОК 6.	Основна іноземна мова	70	екзамен
ОК 7.	Історія зарубіжної літератури	6	залік/ екзамен
ОК 8.	Вступ до мовознавства	3	екзамен
ОК 9.	Вступ до спеціальності	3	залік
ОК 10.	Вступ до спец. філології	3	екзамен
ОК 11.	Вступ до літературознавства	3	залік
ОК 12.	Практична граматики основної мови	9	залік/ екзамен
ОК 13.	Латинська мова	3	залік
ОК 14.	Практична фонетика	3	залік
ОК 15.	Усне мовлення	3	залік
ОК 16.	Основи теорії мовної комунікації	3	залік
ОК 17.	Основи наукових досліджень	3	залік
ОК 18.	Ділова комунікація та переклад	3	залік
ОК 19.	Порівняльна лексикологія	3	екзамен
ОК 20.	Порівняльна стилістика	3	екзамен
ОК 21.	Порівняльна теоретична граматики	3	екзамен
ОК 22.	Лінгвокраїнознавство основної мови	3	екзамен
ОК 23.	Методика навчання іноземних мов та перекладу	3	залік
ОК 24.	Теорія та історія перекладу	5	екзамен
ОК 25.	Практичний курс перекладу основної іноземної мови	12	залік/ екзамен
ОК 26.	Література англomовних країн та переклад	4	залік
ОК 27.	Курсова робота	6	екзамен
Загальний обсяг обов'язкових компонент: 27		174	
Вибіркові компоненти ОП			
Цикл загальної підготовки			
ВК 1	Військова підготовка*	29	
ВК 2.1.	Громадське здоров'я та медицина порятунку	3	залік
ВК 2.2.	Фізичне виховання		
ВК 2.3.	Релігієзнавство		
ВК 2.4.	Сучасні інформаційні технології		
ВК 2.5.	Демократія: від теорії до практики		
ВК 2.6.	Загальноуніверситетська дисципліна		
ВК 3.	Фізичне виховання (вибір за видами спорту)	3	залік
Цикл професійної підготовки			
ВК 4.	Практичний курс другої іноземної мови (нім./фр.)	30	залік/ екзамен
ВК 5.	Практичний курс перекладу другої іноземної мови	8	залік/

	(нім./фр.)		екзамен
ВК 6.1.	Основи усного перекладу	3	залік
ВК 6.2.	Основи галузевого перекладу		
ВК 6.3.	Основи послідовного перекладу		
ВК 7.1.	Основи професійної діяльності перекладача	3	залік
ВК 7.2.	Інноваційні технології перекладу		
ВК 7.3.	Корпоративна та міжособистісна комунікація		
ВК 8.1.	Психологія та перекладацька діяльність	4	залік
ВК 8.2.	Основи комунікації у бізнес сфері		
ВК 8.3.	Цифрові технології у міжмовній комунікації		
ВК 8.4.	ІТ та онлайн сервіси у професійній діяльності перекладача		
ВК 9.1.	Послідовний переклад	6	залік
ВК 9.2.	Перекладацький скоропис		
ВК 9.3.	Синхронний переклад		
Загальний обсяг вибірових компонент: 9		60	
Практична підготовка			
ПП.	Перекладацька практика з основної іноземної мови	6	
	Загальний обсяг: 1	6	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ		240	

2.2. Структурно-логічна схема



3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Атестація випускників освітньо-професійної програми «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.041 «Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» здійснюється у формі кваліфікаційного іспиту з основної мови, який забезпечує оцінювання досягнення результатів навчання, визначених освітньою програмою, та завершується видачею документа встановленого зразка про присудження ступеня бакалавра із присвоєнням кваліфікації: Бакалавр. Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська. Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови.

Атестація здійснюється відкрито і публічно.

ВИМОГИ ДО ЗНАНЬ І УМІНЬ, ЯКІ ПОВИННІ ПРОДЕМОНСТРУВАТИ СТУДЕНТИ НА КВАЛІФІКАЦІЙНОМУ ІСПИТІ З ОСНОВНОЇ МОВИ

Кваліфікаційний іспит з основної мови має на меті перевірку й оцінку мовної, комунікативної, країнознавчої та перекладознавчої компетентностей студентів, наявності у них знань з таких обов'язкових дисциплін циклу професійної підготовки, як «Порівняльна стилістика», «Порівняльна лексикологія», «Порівняльна теоретична граматика», «Теорія та історія перекладу».

Студенти повинні реалізувати ці знання під час здійснення доперекладацького аналізу англійськомовного художнього тексту та у процесі реферування англійською мовою української газетної статті. Відповідаючи на питання з теоретичної дисципліни, студент повинен повністю розкрити його зміст, а також навести відповідні приклади. Виконуючи тестові завдання з теоретичних дисциплін, студент повинен продемонструвати своє вміння визначати, систематизувати та аналізувати відповідні мовні та перекладацькі явища.

Білет для екзамену складається з 15 тестових завдань з теоретичних дисциплін («Порівняльна стилістика», «Порівняльна лексикологія», «Порівняльна теоретична граматика»), теоретичного питання (з дисципліни «Теорія та історія перекладу») та двох практичних питань (доперекладацький аналіз англійськомовного художнього тексту та реферування англійською мовою української газетної статті).

3. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми

Матриця відповідності програмних компетентностей обов'язковим компонентам освітньої програми

[illegible]

ΦK6									+	+	+	+	+								+	+	+
ΦK7									+	+	+	+	+								+	+	+
ΦK8														+	+	+		+	+	+			
ΦK9									+	+	+	+	+	+	+				+	+	+	+	+
ΦK1 0																							
ΦK1 1									+	+													
ΦK1 2																+		+					

5. Матриця забезпечення програмних результатів (ПР) навчання відповідними компонентами освітньої програми

5.1. Матриця забезпечення програмних результатів (ПР) навчання обов'язковими компонентами освітньої програми

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ОК 16	ОК 17	ОК 18	ОК 19	ОК 20	ОК 21	ОК 22	ОК 23	ОК 24	ОК 25	ОК 26	ОК 27	ПП
ПР1		+				+									+			+							+			+
ПР2	+		+	+	+	+	+	+	+	+		+		+		+	+		+	+	+	+	+	+		+	+	+
ПР3	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПР4			+	+																								
ПР5														+		+		+										+
ПР Н6					+	+																					+	+
ПР7								+											+	+	+			+			+	+
ПР8							+	+		+	+															+		
ПР9																			+	+								
ПР 10		+				+																				+		+
ПР 11		+				+																				+		+
ПР 12												+							+	+	+						+	

[illegible]

5.2. Матриця забезпечення програмних результатів (ПР) навчання вибілковими компонентами освітньої програми

[illegible]